

DNA – 2021
festivaldna.com

Danza Contemporánea
de Navarra

Nafarroako Dantza
Garaikidea



00. Index

● Programación General Programa Orokorra	P. 06
A – Exhibiciones Erakustaldiak	P. 08
Re-Des – Andrea Irurzun	P. 10
La memoria de la carne – Estitxu Arroyo	P. 12
Pioneras / Aitzindariak – Xián Martínez y Saioa Belarra	P. 14
En tiempo – Inés Aubert	P. 16
B – Residencias Egonaldiak	P. 18
C – Atalak	P. 24
D – Otras Actividades Bestelako Jarduerak	P. 34
■ Espacios y venta de entradas Guneak eta sarreren salmenta	P. 39

DNA es un programa artístico organizado por la Dirección General de Cultura - Institución Príncipe de Viana, en colaboración con Fundación Baluarte, cuya finalidad es la promoción de la danza contemporánea y las artes del movimiento.

En esta edición de 2021, DNA vuelve a los espacios de la Red de Teatros de Navarra para ofrecer cuatro residencias artísticas de creación e investigación de cuatro semanas de duración.

Como novedad, los estrenos de las obras surgidas de las residencias DNA 2020 irán precedidos de una residencia técnica de producción, de una semana de duración, que se desarrollará en la misma sede en la que se estrenarán las obras fruto de la pasada edición de DNA.

Residencias y exhibiciones estarán complementadas por acciones de mediación con los públicos de las localidades en las que se desarrollen, con el fin de acercarles el conocimiento de la danza contemporánea en todas sus fases, desde la creación a la exhibición.

También compartiremos las experiencias generadas dentro del proyecto de danza transfronterizo Atalak, proyecto común de la eurorregión Nueva Aquitania, Euskadi y Navarra, con el que se amplía nuestro territorio.

Además, en esta edición, presentamos una serie de actividades surgidas de la colaboración con otras entidades y centros educativos que tienen en la formación el objetivo común de promocionar la danza en Navarra.

Creación, producción y exhibición, público y territorio, con la danza contemporánea y las artes del movimiento como motor de encuentro y de reflexión, nos acompañarán en esta edición de 2021.

DNA da programa artistiko bat, Vianako Printzea Erakundea-Kultura Zuzendaritza Nagusiak Baluarte Fundazioarekin batera antolatua, eta helburu du dantza garaikidea eta mugimenduaren arteak sustatzea.

2021eko edizio honetan, DNA Nafarroako Antzoki Sarearen espazioetara itzuli da, sorkuntza eta ikerkuntzako lau egonaldi artistiko eskaintzeko, lau astekoak.

DNA 2020 egonaldietatik sortutako obrak estreinatu aurretik, berrikuntza gisa, ekoizpen egonaldi teknikoa bat egingen da, astebetekoa, aurreko DNA edizioaren obrak estreinatuko diren egoitza berean garatuko dena.

Egonaldiak eta emanaldiak egiten diren herrietan, ekintzak egingen dira herritarrek dantza garaikidea hurbilagozik ezagutu dezaten haren fase guztietan, sorkuntzatik emanaldira.

Atalak mugaz haraindiko dantza-proiektuaren barruan sortutako esperientziak ere partekatuko ditugu. Proiektu hori Akitania Berria-Euskal Autonomia Erkidegoa-Nafarroa euroeskualdearen proiektu komuna da, eta horri esker gure lurraldea zabaltzen da.

Gainera, edizio honetan, entitate eta ikastetxe batzuekin lankidetzan sortutako jarduera batzuk aurkezten ditugu, prestakuntzaren bidez Nafarroan dantza sustatzen baitute haiek ere.

Sorkuntza, ekoizpena eta emanaldia, publikoa eta lurraldea jorratuko dira 2021eko edizioan, dantza garaikidea eta mugimenduaren arteak topaketarako eta hausnarketarako eragile gisa erabilia.

Programación General

Programa Orokorra

A. Exhibiciones Erakustaldiak

01. RE-DES –
Andrea Irurzun
(Danzai Compañía)
16 de abril.
Apirilaren 16an.
Centro Cultural Tafalla Kulturgunea
17 de abril. Auditorio del Carmen
de Sangüesa
Apirilaren 17an. Zangozako Carmengo
Auditorioa

02. La memoria de la carne –
Estitxu Arroyo
30 de abril. Auditorio Juan Ducun
de Ribaforada
Apirilaren 30ean. Ribaforadako Juan
Antonio Ducun Auditorioa
09 de mayo. Auditorio de Berriozar
Maiatzaren 9an. Berriozarko
Auditorioa

03. Pioneras/Aitzindariak –
Xián Martínez y Saioa
Belarra
30 de abril. Centro Cultural de Noáin
Apirilaren 30ean. Noaingo Kultur Zentroa
02 de mayo. Casa de Cultura de Aoiz
Maiatzaren 2an. Agoizko Kultur Etxea

04. En tiempo –
Inés Aubert
14 de mayo. Teatro de Ansoáin
Maitzaren 14an. Antsoaingo
Antzokia
15 de mayo. Casa de Cultura de Villava
Maitzaren 15ean. Atarrabiako Kultur
Etxea

B. Residencias Egonaldiak

01. Los Perros –
Led Silhouette
10 – 14 de mayo/14 – 18 de junio/
28 de junio – 02 de julio/05 – 09 de julio
Maiatzaren 10etik 14ra/
ekainaren 14tik 18ra/
Ekainaren 28tik uztailaren 02ra/
Uztailaren 05etik 09ra
Centro Cultural Iortia Kultur Gunea
(Alsua – Altsasu)

02. Sonidos del cuerpo. 0 ∞ LUZ –
Ghislaine
21 – 30 de junio/12 – 16 de julio/
22 – 30 de septiembre
Auditorio Juan Ducun de Ribaforada
Ekainaren 21etik 30era/
Uztailaren 12tik 16ra/
Irailaren 22tik 30era
Ribaforadako Juan Antonio Ducun
Auditorioa

03. Yerma –
Zuk Dance
12 – 16 de julio/18 – 27 de agosto/
30 – 31 de agosto/20 – 24 de septiembre
Casa de Cultura de Zizur Mayor
Uztailaren 12tik 16ra/
Abuztuaren 18tik 27ra/
Abuztuaren 30etik 31ra/
Irailaren 20tik 24ra
Zizur Nagusiko Kultur Etxea

04. La Levedad –
Qabalum Cia
01 – 30 de septiembre.
Irailaren 01etik 30era.
Centro Cultural Tafalla Kulturgunea

C. Atalak

01. Groove –
Muestra del laboratorio
de experimentación
de Itxaso A. Cano/
Esperimentazio laborategiaren
erakustaldia
16 de abril. 19:00h.
Museo de Navarra
Apirilaren 16an. 19:00etan
Nafarroako Museoa

02. Nikola & YOUth –
Carmen Larraz &
Wubkje Kuindersma
08 de mayo. 19:00h.
Sala de Cámara de Baluarte
Maiatzaren 8an. 19:00etan
Baluarteko Ganbera Aretoa

03. Residencia Eva Guerrero.
Laboratorio de
Experimentación/
Eva Guerreroren Egonaldia.
Esperimentazio Laborategia
14 – 18 de junio
Centro Cultural Los Llanos de Estella
Ekainaren 14tik 18ra
Lizarrako Los Llanos Kulturgunea

D. Otras Actividades Bestelako Jarduerak

01. Talleres/Lantegiak –
Andrea Irurzun
04 de junio. 16:30h. – 18:00h.
Escuela Navarra de Danza
(Destinado a alumnado de la Escuela)
Ekainaren 4an. 16:30etik 18:00etara
Nafarroako Dantza Eskola
(Eskolako ikasleentzat)

02. Talleres/Lantegiak –
Led Silhouette-Asociación
Haizea Elkarte
29 de abril. 10:00h. – 13:00h.
Auditorio de Barañáin
(Dirigido a profesorado de la Asociación
Haizea)
Apirilaren 29an. 10:00etatik 13:00etara
Barañaingo Auditorioa
(Haizea Elkarteko Irakasleentzat)

03. Flashmob
29 de abril. Día Internacional de la
Danza, transmisión a través de las
redes sociales de Cultura Navarra y Web
del Programa DNA de flashmob de
danza contemporánea creada por los
Institutos con Bachillerato de artes
escénicas y musicales de Navarra- IES
Alaitz y Escuela de Arte de Corella.
Apirilaren 29an. Dantzaren Nazioarteko
Egunean, emanaldi bat transmitituko da
culturavarra.es eta festivaldna.com
webguneetan: dantza garaikideko
flashmob bat, arte eszenikoen eta
musikalen batxilergoak duten institutoak
(Alaitz BHIak, eta Corellako arte
eskolak).

A.

Exhibiciones
Erakustaldiak





→ Foto / Argazkia –
Rafael Arenas

01. RE-DES – Andrea Irurzun (Danzai Compañía)

Info

16 de abril
20:00h.

Apirilaren 16an
20:00etan

Centro Cultural
Tafalla Kulturgunea

17 de abril
Auditorio del Carmen
de Sangüesa
19:00h.

Apirilaren 17an
Zangozako
Carmengo
Auditorioa
19:00etan

Duración / Iraupena
50'

Entrada / Sarrera
6€

En una sociedad sumergida en la vorágine, una invisible red tecnológica nos conecta con personas y lugares desconocidos. Al mismo tiempo, personas que se encuentran son incapaces de mirarse a los ojos... ¿Somos conscientes de cómo nos influye la red tecnológica? Viaje y reflexión desde lo carnal a lo tecnológico pasando por lo absurdo, a través de la música electrónica de Zitrus.

El movimiento se inspira en la fusión de la técnica contemporánea "Gaga" con dinámicas de movimiento de la danza urbana.

Bizi garen zurrumbiloan, sare teknologiko ikusezin batek konektatzen gaitu pertsona eta leku ezezagunekin. Aldi berean, topatzen diren pertsonak ez dira begietara begiratzeko gai ... jabetzen al gara sare teknologikoaren eraginaz? Bidaia eta gogoeta badoaz haragitik teknologikora, absurdutik pasatuz, Zitrusen musika elektrikoaren bidez.

Gaga teknika garaikidearen eta hiri dantzako mugimendu-dinamiken arteko uztarketan oinarritzen da mugimendua.

Ficha artística / Fitxa artistikoa

Dirección e idea original / Zuzendaritza eta ideia originala
Andrea Irurzun

Coreografía / Koreografia
Andrea Irurzun

Asistente de coreografía / Koreografia laguntzailea
Iria Lumbreras

Intérpretes / Interpretak
Andrea Irurzun y Juan Manzano

Creación musical / Sorkuntza musikala
Zitrus

Diseño de vestuario / Jantzien diseinua
Desiree Arellano (Matsu Studio)



→ Foto / Argazkia –
Aitor Ortiz

Ficha artística / Fitxa artistikoa

Dirección, idea, creación e interpretación /
Zuzendaritza, ideia, sorkuntza
eta interpretazioa
Estitxu Arroyo Sánchez

Asistencia artística / Laguntza artistikoa
Esther Freixa y Toni Cots

Asistencia movimiento / Laguntza artistikoa
Elena Córdoba

Video / Bideo
Marina Lameiro

02.

La memoria de la carne – Estitxu Arroyo

Info

30 de abril
Auditorio Juan
Antonio Ducun de
Ribaforada
19:30h.

Apiliraren 30ean
Ribaforadako Juan
Antonio Ducun
Auditoria
19:30etan

09 de mayo
Auditorio de
Berriozar
20:00h.

Maiatzaren 9an
Berriozarko
Auditoria
20:00etan

Duración / Iraupena
60'
Entrada / Sarrera
6€

Propuesta de pequeño formato, enmarcada en los nuevos lenguajes escénicos, vertebrada en la memoria. Memoria familiar a partir de la cámara y la evocación de antiguas fotografías familiares que actúan como un dispositivo de genealogía poética.

Memoria del paisaje y territorio, de la tierra, los árboles y la naturaleza árida, cruda y bella del sur de Navarra, raíces de Estitxu Arroyo; recreando espacios y paisajes a partir de sencillos materiales naturales.

El cuerpo como espacio de experiencia mimetizado con la naturaleza, conectado con la agricultura, los ciclos y la impronta de hombres y mujeres dedicados al campo, donde el cuerpo es medio y herramienta para todas las actividades y vivencias.

Formatu txikiko proposamena da; hizkuntza eszeniko berriak ditu adierazpide, eta memoria ardatz. Familiaren oroitzapenak agertzen dira, kameraren bidez, eta genealogia poetikoko tresna gisa jarduten duten familiako antzinako argazkiak gogora ekarriz.

Nafarroako hegoaldeko paisaiaren eta lurraldearen oroitzapenak ere ageri dira, lurraren, zuhaitzen eta natura idor, gordin eta ederraren oroitzapenak, Estitxu Arroyoren sustraiak; espazioak eta paisaiak birsortzen dira material natural xumeetatik abiatuta.

Gorputza naturarekin mimetizatutako esperientzia-espazio gisa hartzen da, nekazaritzarekin, zikloekin eta alorrean aritako gizon eta emakumeen arrastoarekin lotuta, non gorputza jarduera eta bizipen guztietarako bitarteko eta tresna den.



→ Foto / Argazkia – Blanca Razquin

Ficha artística / Fitxa artistikoa

Dirección General / Zuzendaritza orokorra
Saioa Belarra

Dirección artística, idea original
y coreografía / Zuzendaritza artistiko
originala, ideia originala eta koreografia
Xián Martínez

Intérpretes / Interpretreak
M^aJosé Casado, Mariona Jaume, Ana F.
Melero, Kateryna Humenyuk, Saioa Belarra

Asistencia coreográfica /
Koreografía laguntzailea
Kateryna Humenyuk

Asesoría creativa y música / Sorkuntza
aholkularitza eta musika originala
Fernando Martínez de Careaga

Vestuario / Jantziak
Paula Barcia y Manuel Ecurís

Iluminación / Argiztapena
Álvaro Estrada

Fotografía / Argazkia
Blanca Razquin

03. Pioneras / Aitzindariak – Xián Martínez y Saioa Belarra

Info

30 de abril
Centro Cultural
de Noáin
20:00h.

Apirilaren 30ean
Noaingo Kultur
Zentroa
20:00etan

02 de mayo
Casa de Cultura
de Aoiz
19:00h.

Maiatzaren 2an
Agoizko Kultur Etxea
19:00etan

Duración / Iraupena
57'

Entrada / Sarrera
6€

Danza contemporánea alejada de lo abstracto, conecta directamente con el público, generando, a través del arte, una reflexión en torno a uno de los temas más actuales hoy; la necesidad que tiene el mundo de entender la igualdad entre las personas.

Se homenajea a las pioneras que iniciaron la batalla por la igualdad, acompañando a las que siguen peleando, en un poético viaje desde el mundo exterior al interior. A través de tres escenas, se explora el elemento “tacón”; la represión social que sufre el género como colectivo representado por la “soga”, en contraposición a “pétalos”, que simboliza la naturaleza, libertad y unidad frente a la individualidad, para recordar el poder del equipo, que juntas somos más fuertes.

Dantza garaikide hau abstraktutik aldentzen da, ikusleekin zuzenean lotzen da, eta, artearen bidez, gogoeta egiten du gaur egungo gai bizienetako bati buruz: munduak pertsonen arteko berdintasuna ulertzeko duen beharra.

Berdintasunaren aldeko borroka hasi eta egungo borrokalariei lagun egiten dieten aitzindariak omentzen dira, kanpoko mundutik barrualdera egindako bidaia poetiko batean. Hiru eszenaren bidez, "takoia" elementua esploratzen da; "soka" elementuak kolektibo gisa generoak jasaten duen errepresio soziala irudikatzen du; "petalo" elementuak, aldiz, natura, askatasuna eta batasuna sinbolizatzen ditu, indibidualtasunari kontrajartzeko eta taldearen boterea gogoratzeko, elkarrekin indartsuagoak baikara.



→ Foto / Argazkia –
Xabier Irigibel



04. En tiempo – Inés Aubert

Info

14 de mayo
Teatro de Ansoáin
19:00h.

Maitzaren 14an
Antsoaingo
Antzokia
19:00etan

15 de mayo
Casa de Cultura
de Villava
20:00h.

Maitzaren 15ean
Atarrabiako Kultur
Etxea
20:00etan

Duración / Iraupena
45'
Entrada / Sarrera
6€

Proyecto de investigación y creación que cuestiona la construcción social hegemónica en torno a la vivencia de las diferentes etapas de la vida abordando el universo de capacidades, limitaciones, memorias y deseos.

Encuentro de personas en que se reflexiona sobre la singularidad de cada ciclo vital y la vinculación y conexión de deseos y sentimientos con lo corporal.

Conchita, 84 años, Maitane, 39 años, trapezista y formada en artes escénicas, Iker, 22 años, trabajador de servicios múltiples y síndrome Down y Luar, 9 años, se convierten en creadores de su propio proceso de puesta en escena.

Ikerketa- eta sorkuntza-proiektu honek zalantzan jartzen du bizitzako etapa desberdinen bizipenaren inguruko eraikuntza sozial hegemonikoa, gaitasun, muga, memoria eta desioen unibertsoari helduz.

Adin desberdinetako pertsonen topaketa bat da, gogoeta egiteko bizi-ziklo bakoitzaren berezitasunari buruz, bai eta nahiek eta sentimenduek gorputzarekin duten loturari buruz ere.

Conchita, 84 urte, Maitane, 39 urte, trapezista eta arte eszenikoetan prestatua, Iker, 22 urte, zerbitzu aniztetako langilea eta Down sindromeduna, eta Luar, 9 urte, beren eszenaratze-prozesuaren sortzaile bihurtzen dira.

Ficha artística / Ficha artística

Dirección artística / Arte zuzendaritza
Inés Aubert

Intérpretes – creadores / Interprete – sortzaileak
Conchita Salas, Iker San Miguel, Luar Irigibel, Maitane Azpiroz

Música / Musika
Alex Catona, Max Styler, De Staat, Cosmo Sheldrake

B.

**Residencias
Egonaldiak**

A large white rounded rectangle with a thick border, containing two solid black rectangular redaction boxes stacked vertically. The top box is slightly wider than the bottom box, and both are centered horizontally within the white container.

01. Los perros – Led Silhouette

Info

10 – 14 de mayo
14 – 18 de junio
28 junio – 02 julio
05 – 09 julio

Maiatzaren 10etik
14ra

Ekainaren 14tik 18ra

Ekainaren 28tik

uztailaren 02ra

Uztailaren 05etik

09ra

Centro Cultural
Iortia Kultur Gunea
(Alsasua – Altsasu)



→ Foto / Argazkia –
Irantzu Pastor

En un contexto de crisis que desestabiliza los cimientos de las relaciones, Les chiens propone alcanzar un estado de resistencia.

Danza pasional que encuentra su sentido en la repetición y la catarsis, bailando hasta la extenuación. Dos hombres abrazados recogen las semillas del pasado construyendo el presente para afrontar los miedos del futuro. Danza para comprender nuestro mundo y devolverle un grito; la rabia de una generación que lucha por abrirse paso en un nuevo contexto.

Como perros que bailan, bailar y ladrar para avanzar, para cambiar, con un ojo puesto en el pasado fusionándolo con la nueva condición contemporánea, que corre y se nos escapa de las manos.

Harremanen zimenduak ezegonkortzen dituen krisi-testuinguru batean, Les chiens-ek erresistentzia-egoera bat lortzea proposatzen du.

Dantza sutsu honek errepikapenean eta katarsian du zentzua, eta ahitu arte egiten da. Besarkatutako bi gizonen iraganeko haziak jasotzen dituzte, eta oraina eraikitzen dute etorkizuneko beldurrei aurre egiteko. Gure mundua ulertzeko eta hari oihu bat itzultzeko dantza; testuinguru berri batean aurrera egiteko borrokan diharduen belaunaldi baten amorrua.

Dantzatzen duten txakur gisa, dantzatzea eta zaunka egitea aurrera egiteko, aldatzeko, begi bat iraganen jarriz, arinki eta iheskor doan egoera garaikide berriarekin nahasteko.

02. Sonidos del cuerpo. 0 ∞ LUZ – Guislaine

Investigación sobre la transformación que la “atención centrada” durante largo tiempo produce en la percepción sensorial; matices ocultos a nuestra consciencia son captadas a través una experiencia pausada e intensa que nos conecta con la belleza del entorno y de nuestro cuerpo, provocando un profundo placer y bienestar. La intención física, a través de la creación de movimiento, genera una nueva amplificación.

Se trabajan paralelamente el movimiento y la sonoridad con el apoyo de dos artistas experimentales que crean el espacio sonoro con materiales generados a partir de los sonidos del cuerpo ayudándose de diferentes utensilios.

Luzaroko "arreta zentratuak" zentzumen-pertzepzioan eragiten duen eraldaketari buruzko ikerketa da; gure kontzientziaren ezkutuko ñabardurak esperientzia lasai eta biziaren bidez atzematen dira, eta horrek ingurunearen eta gure gorputzaren edertasunarekin lotzen gaitu, plazer eta ongizate sakona eraginez. Intentzio fisikoak, mugimendua sortuz, beste aplikazio bat sortzen du.

Mugimendua eta sonoritatea lantzen dira aldi berean, bi artista esperimentalen laguntzarekin. Artista horiek soinu-espazioa sortzen dute gorputzaren soinetatik sortutako materialekin, tresna desberdinak erabiliz.



→ Foto / Argazkia –
Gorka Beunza

Info

21 – 30 de junio

12 – 16 de julio

22 – 30 de

septiembre

Auditorio Juan

Ducun de Ribaforada

Ekainaren 21etik

30era

Uztailaren 12tik 16ra

Irailaren 22tik 30era

Ribaforadako Juan

Antonio Ducun

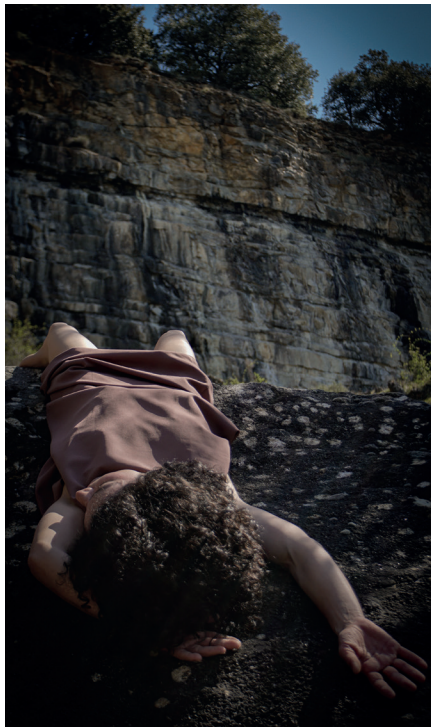
Auditoria

03. Yerma – Zuk Dance

Info

12 – 16 de julio/
18 – 27 de agosto/
30 – 31 de agosto/
20 – 24 septiembre
Casa de Cultura de
Zizur Mayor

Uztailaren 12tik 16ra/
Abuztuaren 18tik 27ra/
Abuztuaren 30etik 31ra/
Irailaren 20tik 24ra
Zizur Nagusiko Kultur
Etxea



→ Foto / Argazkia – MiguelPG

Combinación de coreografía y creación audiovisual, movimiento corporal que roza una puesta en escena cinematográfica, inspirada en Yerma, la obra teatral de Federico García Lorca que se estrenó en 1934. La obra original cuenta la tragedia de una mujer con fuerte instinto maternal -que responde al mandato social de maternidad para las mujeres casadas- que es estéril.

Yerma acaba matando a su marido, deshaciéndose así del mandato. Los ambientes llevarán al público a percibir las sensaciones de cada acto de Yerma.

Koreografiaren eta ikus-entzunezko sorkuntzaren konbinazioa; gorputz-mugimendua ia zinema-eszenaratze bat da; Federico García Lorcaen Yerma antzerki-lana (1934an estreinatua) du oinarri. Jatorrizko lanak emakume ezkonduentzako amatasun-agindu sozialetik datorren amatasun-sena duen emakume baten tragedia jasotzen du, antzua baita.

Azkenean, Yermak senarra hiltzen du, eta, horrela, aginduaz libratzen da. Giroek Yermako ekitaldi bakoitzeko sentsazioak hautematera eramango dute publikoa.

04. La Levedad – Qabalum Cia



→ Foto / Argazkia – Diego Pazó

Investigación sobre los principios físicos que condicionan el comportamiento del cuerpo en el espacio partiendo de los estudios de Steve Paxton y Nancy Stark.

Creación de un viaje bailado por las sensaciones de vértigo y deriva en el tiempo; el cuerpo abandonado a la gravedad en un mundo donde todo parece estar cayéndose.

Se deja decir al cuerpo para luego recoger y analizar los resultados, clarificar las ideas y refinar los materiales coreográficos que surgen para encontrar los mecanismos que hacen que el cuerpo desarrolle su tridimensionalidad en el espacio para hacerlo más liviano, más denso y maleable.

Info

01 – 30 de septiembre

Irailaren 01etik 30era

Centro Cultural Tafalla Kulturgunea

Steve Paxtonen eta Nancy Starcken azterketetatik abiatuta, gorputzak espazioan duen portaera baldintzatzen duten printzipio fisikoak ikertzen dira.

Zorabiatuta eta denboran noraezean ibiltzearen sentsazioetan barna egindako bidaia dantzatua da, gorputza grabitatearen mende utzita, dena erortzen ari dela dirudien mundu batean.

Gorputzari mintzatzeko uzten zaio, gero emaitzak bildu eta aztertzeko, ideiak argitzeko eta sortzen diren koreografia-materialak fintzeko, aurkitu nahian zein diren gorputzak espazioan hirudimentsiokotasuna garatzea eragiten duten mekanismoak, arinagoa, dentsuagoa eta malguagoa izan dadin.

C.

Atalak



Atalak

Atalak es un proyecto de danza contemporánea transfronterizo generado por Dantzaz y que articula en su red de socios a Fundación Baluarte (en representación del Gobierno de Navarra), el CCN Malandain-Ballet Biarritz, Gipuzkoako Dantzagunea, Tabakalera y la red de teatros de Vitoria-Gasteiz.

Atalak es una red de entidades eurorregionales que estructuran conjuntamente proyectos y laboratorios: experimentación y producción coreográfica, mediación y pensamiento.

Ofertan posibilidades de desarrollo profesional y creativo a los y las profesionales de la danza, a través de residencias, muestras, encuentros y propuestas de mediación en el territorio de la eurorregión Nueva Aquitania-Euskadi-Navarra.

La red Atalak pretende potenciar la creación coreográfica contemporánea, el contacto y la interrelación entre los diferentes profesionales del sector en nuestro territorio.

Fruto de este proyecto conjunto y dentro de DNA 2021 presentamos en Navarra la exhibición del resultado de laboratorio de experimentación de Itxaso A. Cano “Groove”; Nikola/ YOUth, producción coreográfica compuesta por dos obras salidas de su Centro de Creación Coreográfica y la Residencia de Eva Guerrero.

Atalak dantza garaikideko proiektu bat da, mugaz haraindikoa, Dantzaz elkarteak sortua. Bere bazkide sarean ditu Baluarte Fundazioa (Nafarroako Gobernuaren ordezkari gisa), CCN Malandain-Ballet Biarritz, Gipuzkoako Dantzagunea, Tabakalera eta Gasteizko antzokien sarea.

Atalak euroeskualdeko erakundearen sare bat da, proiektuak eta laborategiak elkarrekin egituratzen dituena: esperimantazioa eta ekoizpen koreografikoa, bitartekaritza eta pentsamendua.

Dantzako profesionalei garapen profesional eta sortzailerako aukerak eskaintzen dizkiete, egonaldien, erakusketen, topaketen eta bitartekotza-proposamenen bidez, Akitania Berria-Euskal Autonomia Erkidegoa-Nafarroa euroeskualdearen lurraldean.

Atalak sareak bultzatu nahi du sorkuntza koreografiko garaikidea; baita ere sektore honetako gure profesionalen arteko harremanak.

Proiektu honen fruitu gisa, DNA 2021en barruan, Nafarroan aurkezten dugu Itxaso A. Canoren esperimantazio laborategiaren emaitza; Nikola/ YOUth, bere Nazioarteko Sorkuntza Koreografikoaren Zentrotik ateratako produkzio koreografikoa (bi lanez osatua); eta Eva Guerrero dantzariaren egonaldi bat.

01.

Groove – Itxaso A. Cano

Muestra del Laboratorio de Experimentación
Esperimentazio Laborategiaren Erakustaldia

Info

16 de abril
Museo de Navarra
19:00h.

Actividades
gratuítas.

Retirada previa de la
invitación en taquilla
desde las 17:00h.
del mismo día de la
actividad.

Aforo limitado por
COVID-19
T 848 426 492

Apirilaren 16an
Nafarroako Museoa
19:00etan

Doako jarduerak.
Jardueraren egun
berean, 17:00etatik
aurrera gonbidapena
hartu dezakezu Mu-
seoko leihatilan
Kopuru mugatua
COVID-19 araudira.
T 848 426 492

La coreógrafa navarra de Zuk Dance desarrollará un laboratorio de experimentación con las y los bailarines de la compañía Dantzaz y alumnado de Dantzerti, con participación de alumnado de música e interacción interdisciplinar de Musikene.

Partiendo del Groove (término musical surgido en los años 30), Cano quiere profundizar en qué nos lleva al primer movimiento que surge de patrones rítmicos y observar el lenguaje que nace de allí: de dónde parte la motivación al movimiento, qué estímulos lo activan y si actúan igual en todas las personas, así como si el movimiento precede al pensamiento y si es catalogable pudiendo reproducirse, anotarse y coreografiarse.

Zuk Dance-ko koreografo nafarrak esperimentazio laborategi bat garatuko du Dantzaz konpainiako dantzariekin eta Dantzertiko ikasleekin; Musikeneko “Musika eta diziplinen arteko interakzioa” irakasgaiko ikasleek ere parte hartuko dute.

Groovetik abiatuta (30eko hamarkadan sortutako termino musikala da), Canok sakon begiratu nahi du zerk eramaten gaituen patroir erritmikoetatik sortzen den lehen mugimendura, eta hortik sortzen den hizkuntza aztertu: nondik abiatzen den mugimendurako motibazioa, zer estimulak aktibatzen duten eta pertsona guztiengan berdin jarduten duen, bai eta mugimendua pentsamenduaren aurretik dagoen eta katalogagarria den ere (hau da, erreproduzitu, apuntatu eta koreografiatzeko aukera dagoen).

Ficha artística / Fitxa artistikoa

Bailarines y bailarinas / Dantzariak

Alicia Cayrou, Marina Eskisabel, Maddi Gaztelumendi, Laura Gomez, Aitor Jimenez, Araitz Lasa, Xian Martínez, Julen Rodríguez, Beñat Urrutia, Jon Vernier y Maialen Alberro

Dantzerti

Amaia Cabrero-Saizar, Iratxe Bilbao, Iñigo Rementería
Martinez de Lejara

02.

Nikola & YOUth – Carmen Larraz & Wubkje Kuindersma

Info

08 de mayo
Sala de Cámara de
Baluarte
19:00h.

Maiatzaren 8an
Baluarteko Ganbera
Aretoa
19:00etan

Entrada 12€ /
4€ Carné joven
Sarrera 12€ /
4€ Gazte txartela

La Red Atalak presenta un programa compuesto de dos piezas coreográficas: Nikola, de Carmen Larraz y YOUth, de Wubkje Kuindersma

ATALAK SAREAK bi koreografia-piezas osatutako programa aurkezten du: Nikola, Carmen Larraz eta YOUth, Wubkje Kuindersma

Ficha artística programa / Fitxa artistikoa programa

Dirección Artística / Arte zuzendaritza
Adriana Pous

Bailarines y bailarinas / Dantzariak
Andrea Aguado, Araitz Lasa, Alicia Cayrou, Maddi Gaztelumendi, Marina Eskisabel, Laura Gomez, Aitor Jimenez, Beñat Urrutia, Julen Rodríguez, Xian Martínez

Técnicos en gira / Birako teknikariak
Asier Gomez, Aitor Malvido (Eragin Stac)



→ Foto / Argazkia –
YOUth por Chuchi Guerra



→ Foto / Argazkia –
Nikola por Blanca Razquin

02.1

Nikola & YOUth

— Nikola – Carmen Larraz

Nikola
Duración / Iraupena
30'

Producción coreográfica desarrollada en el marco de Atalak con la colaboración de las y los bailarines de Dantzaz (Centro de Creación Coreográfica Internacional).

Nikola, inspirada en el científico Nikola Tesla, adopta las imágenes e ideas del electromagnetismo llevándolas a composiciones coreográficas con las que se pueden hacer diferentes lecturas de las relaciones humanas.

ATALAK sarean garatutako koreografia-ekoizpena, Dantzaz Nazioarteko Sorkuntza Koreografikorako Zentroko dantzarien lankidetzan.

Nikola Tesla zientzialariarengan inspiratuta, NIKOLAK elektromagnetismoaren irudiak eta ideiak hartzen ditu eta koreografia-konposizioetara eramaten ditu, giza harremanen irakurketa desberdinak egin ahal izateko.

Ficha artística / Fitxa artistikoa

Producción / Ekoizpena
Red Atalak – Atalak Sarea

Coreografía / Koreografia
Carmen Larraz

Asistente Coreográfico / Koreografia laguntzailea
Martín Los Arcos

Música / Musika
Hilario Rodeiro

Vestuario / Jantziak
Saioa Matxain

Iluminación / Argiztapena
Asier Gomer, Aitor Malvido (Eragin Stac)

Nikola & YOUth — YOUth – Wubkje Kuindersma

YOUth

Duración / Iraupena
25'

YOUth, juego de palabras que conecta el pronombre 'tú' con la palabra 'juventud', es el título de la pieza que Wubkje Kuindersma creó durante su residencia en Dantzaz, en coproducción con Korzo (prestigiosa casa de producción holandesa).

Wubkje nos invita a pensar sobre el modo en que "a medida que pasa el tiempo, todo puede cambiar, pero en nuestro interior siempre permanece quien hemos sido".

YOUth, ingeleseko hitz-jokoa, "zu" izenordaina "gazteria" hitzarekin lotzen duena; Wubkje Kuindersmak Dantzaz-eko egonaldian sortu zuen pieza, eta Holandako Korzok koproduzitu zuen.

Wubkje-k honako hau pentsatzera gonbidatzen gaitu: "Denborak aurrera egin ahala, dena alda daiteke, baina gure barruan beti irauten du izan garena".

Ficha artística / Fitxa artistikoa

Producción / Ekoizpena
Dantzaz/Korzo (Holanda)

Coreografía / Koreografia
Wubkje Kuindersma

Vestuario / Jantziak
Wubkje Kuindersma y Nahia Salaberria

Música / Musika
Henry Purcell, Bob Gaudio, Max Richter, Balanescu Quartet, Johann Paul von Westhoff, Elvis Presley y G.B. De Curtis & E. de Curtis

Diseño de iluminación / Argitazpen diseinua
Wubkje Kuindersma y Alberto Arizaga

Residencia Eva Guerrero

Laboratorio de Experimentación
Esperimentazio Laborategia

Info

14 – 18 de junio
Centro Cultural Los
Llanos de Estella

14 – 18 de junio
Ekainaren 14tik 18ra
Lizarrako Los Llanos
Kulturgunea

La coreógrafa Eva Guerrero, directora del colectivo Doos, llevará a cabo una residencia con los bailarines y bailarinas de la compañía Dantzaz.

El punto de partida será el desarrollo de la búsqueda sobre el espacio que hay entre un cuerpo y otro iniciado en el proceso de investigación "En mitad de alguna parte" (2020).

Eva Guerrero koreografoak, Doos kolektiboko zuzendariak, Dantzaz konpainiako dantzariekin egingo du egonaldia.

Abiapuntua "Tokiren baten erdian" (2020) ikerketa-prozesua da, bi gorputzen arteko espazioaren bilaketa han hasi baitzen.

D.

Otras Actividades
Bestelako Jarduerak



01. Talleres/Lantegiak – Andrea Irurzun

Info

04 de junio
16:30 – 18:00h.
Escuela Navarra
de Danza
(Para el alumnado de
la Escuela)

Ekainaren 4an
16:30etik 18:00etara
Nafarroako Dantza
Eskola
(Eskolako
ikasleentzat)

Andrea Irurzun, coreógrafa de la obra RE-DES, creada en el marco de una residencia artística del festival DNA2020 del Gobierno de Navarra y exalumna de la escuela, dirigirá tres talleres en la Escuela Navarra de Danza dentro del Programa DNA 2021.

Partiendo de la experiencia acumulada en la residencia y de la pieza creada en ella, RE-DES, Irurzun propone unos talleres en que, trabajando la improvisación y la escucha individual y colectiva, los y las alumnas de la Escuela tengan un papel activo en la búsqueda de un movimiento libre, propio y expresivo.

Andrea Irurzun NA-HASIAK obraren koreografoa da. Nafarroako Gobernuaren DNA2020 festibalaren egonaldi artistiko batean sortu zuen. Andrea Dantza Eskolaren ikaslea izan zen, eta orain hiru lantegi zuzenduko ditu eskolan DNA2021 programaren barnean.

Egonaldian pilatutako esperientziatik eta bertan sortutako NA-HASIAK piezatik abiatuta, Irurzunek lantegi batzuk proposatu ditu, inprobisazioa eta entzute indibiduala eta kolektiboa landuz, eskolako ikasleek rol aktiboa izan dezaten mugimendu aske, propio eta adierazkorraren bila.

02. Talleres/Lantegiak – Led Silhouette-Asociación Haizea Elkarte

Info

29 de abril
10:00 – 13:00 h.
Auditorio de Barañáin
(Para el profesorado
de la Asociación
Haizea)

Apirilaren 29an
10:00etatik
13:00etara
Barañaingo
Auditorioa
(Haizea Elkarteko
Irakasleentzat)

Partiendo de la metodología que aplican para componer las coreografías en sus obras, Led Silhouette propone dos talleres donde trabajar en la construcción de un cuerpo disponible para ser alterado en diversos estados, jugando en diferentes niveles y distintas dinámicas.

Compañía de danza navarra dirigida por Martxel Rodríguez y Jon López que participaron en el origen de este programa y que se han convertido en un referente dentro de la danza contemporánea navarra y estatal. Este año vuelven a estar presentes en una nueva residencia con el proyecto “Los perros” y como intérpretes participan en otros trabajos de Kukai Danza o La Veronal.

Beren obraren koreografiak eratzeko darabilten metodologiatik abiatuta, Led Silhouettek bi lantegi proposatu ditu, egoera desberdinetan eraldatu daitekeen gorputz bat eraikitzeke, maila eta dinamika desberdinekin jokatzu.

Martxel Rodríguezek eta Jon Lópezek zuzendutako dantza konpainia nafarra da. Programa honen jatorrian parte hartu zuten eta erreferente bihurtu dira Nafarroako eta Espainiako dantza garaikidean. Aurten ere egonaldi batean egonen dira, "Txakurrak" proiektuarekin, eta, interprete gisa, Kukai Danza edo La Veronal taldeen lan batzuetan parte hartzen dute.

03.

Flashmob

Danza Contemporánea. Institutos de Artes Escénicas
Dantza Garaikidea. Arte Eszenikoetako Institutoak

Info

29 de abril
Redes sociales de
Cultura Navarra y
Web del Programa
DNA

Apirilaren 29an
Emanaldi bat
transmitituko da
culturana Navarra.es
eta festivaldna.com
webguneetan

29 de abril. Día Internacional de la Danza,
transmisión a través de las redes sociales de Cultura
Navarra y Web del Programa DNA de flashmob
de danza contemporánea creada por los Institutos
con Bachillerato de artes escénicas y musicales de
Navarra- IES Alaitz y Escuela de Arte de Corella.

Apirilaren 29an. Dantzaren Nazioarteko Egunean,
emanaldi bat transmitituko da culturana Navarra.es eta
festivaldna.com webguneetan: dantza garaikideko
flashmob bat, arte eszenikoen eta musikalen
batxilergoa duten institutoak (Alaitz BHIak, eta
Corellako arte eskolak).

Colaboran



Espacios y venta de entradas Guneak eta sarreren salmenta

Centro Cultural Tafalla Kulturgunea
Hortanco s/n z/g. Tafalla
T 948 755 969
cultura@tafalla.es
www.tafalla.es

Auditorio del Carmen de Sangüesa /
Zangozako Carmengo Auditoria
Alfonso el Batallador 20.
Sangüesa / Zangoza
www.sanguesacultura.es
www.sanguesa.es

Teatro de Ansoáin / Antsoaino Antzokia
Hnos. Noain con Mendikale.
Ansoáin / Antsoain
T 948 133 410 | T 012
www.ansoain.es

Casa de Cultura de Villava /
Atarrabiako Kultur Etxea
Mayor Kale Nagusia 38. Villava. Atarrabia
T 948 332 659
cultura@villava.es
www.villava.es

Casa de Cultura de Ribaforada /
Ribaforadako Kultur Etxea
Plaza San Francisco Javier 1. Ribaforada
T 948 844 305
deportes@ribaforada.es
www.ribaforada.es

Auditorio de Berriozar /
Berriozarko Auditorioa. Berriozar
T 948 301 656
cultura@berriozar.es
www.berriozar.es

Centro Cultural de Noáin /
Noaingo Kultur Zentroa
Real 10. Noáin
T 948 317 305
www.culturanoain.com
info@culturanoain.com

Casa de Cultura Aoz /
Agoizko Kultur Etxea
Pza. José Amichis s/n Jose Amichis Pza. z/g.
Aoz / Agoitz
T 948 336 690
cultura@aoiz.es
www.agoitz.eus

Baluarte
Plaza del Baluarte Eparantza
T 948 426 066
baluarte@baluarte.com
www.baluarte.com

Museo de Navarra /
Nafarroako Museoa
Santo Domingo 47
T 848 426 492 | 848 426 493
museo@navarra.es
culturana Navarra.es/es/museo-de-navarra

Centro Cultural Los Llanos /
Los Llanos Kulturgunea
Gustavo de Maeztu 16. Estella. Lizarra
T 948 556 092
estella-lizarra.sacatuentrada.es

Casa de Cultura de Zizur Mayor /
Zizur Nagusiko Kultur Etxea
Parque Erreniega 25
T 948 182 500 | 012
cultura@zizurnagusia.es
www.zizurmayorcultura.es

Centro Cultural Iortia Kultur Gunea
Alsasua – Altsasu
Trav. del Frontón s/n
T 948 56 42 72
iortia@altsasu.net
iortiakultura.com

#CulturaSegura
#KulturaSeguruaDa
#RespiraCultura
#KulturaArnastu

Gobierno
de Navarra  Nafarroako
Gobernua



AVNO